

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 257

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 257 - 3785

Bern, Donnerstag, 3. November 1983  
 Berne, jeudi, 3 novembre 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 257 - 3. 11. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtllicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre  
 pubblicazioni legali

Geschäftsöffnungsverbot - Sperrfrist.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento  
 di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.  
 Grida per dichiarazione di scomparsa.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 325781-325823

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Internationales Übereinkommen betreffend die Prüfung und Bezeichnung  
 von Edelmetallgegenständen vom 15. November 1972; Beitritt von Irland  
 - Convention internationale sur le contrôle et le poinçonnage des ouvrages  
 en métaux précieux du 15 novembre 1972; Adhésion de l'Irlande -  
 Convenzione internazionale su il controllo e la punzonatura di lavori in  
 metallo prezioso, del 15 novembre 1972; Adesione dell'Irlanda.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtllicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

25. Oktober 1983  
 Taco Armaturen AG, in Zürich 9, Industrie- und Heizungsarmaturen  
 (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1983, S. 3686). Statuten am 7. 10. 1983  
 geändert. Die 750 Vorzugsaktien zu Fr. 1000, welche zu einer Vorzugsdividende berechneten, sind aufgehoben worden. Das Aktienkapital von Fr. 800 000 ist demnach in 800 gewöhnliche Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt.

25. Oktober 1983  
 Bidyuk AG, bisher in Zürich 7, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung  
 von immateriellen Gütern (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1983, S. 885). Statuten am 5. 10. 1983 geändert. Neuer Sitz: K ü s n a c h t ZH. Adresse: Seestrasse 36, c/o Inadco AG.

25. Oktober 1983  
 Interlux Beteiligungen AG, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1983, S. 657). Die Generalversammlung vom 28. 9. 1983 hat die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

25. Oktober 1983  
 Veglio Agosti AG, vorm. Heinrich Wagner AG Baualerei-Tapeten-  
 Innendekoration, in K ü s n a c h t (SHAB Nr. 257 vom 4. 11. 1982, S. 3518). Die Generalversammlung vom 28. 9. 1983 hat die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

25. Oktober 1983  
 Normteile AG, in Wallisellen, Kauf, Verkauf, Import und Export von Werkzeugvorrichtungen für die Metallbearbeitung usw. (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1980, S. 130). Statuten am 22. 9. 1983 geändert. Die Aktien lauten nun auf den Inhaber.

25. Oktober 1983  
 Friedmann AG, in Zürich 4, Koscher-Backwaren und Lebensmittel (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1983, S. 145). Die Generalversammlung vom 13. 10. 1983, hat die Statuten geändert. Neue Firma: Die Koscher Bäckerei Ruben Bollag AG.

25. Oktober 1983  
 GSS Hygiene AG, bisher in Zürich 6, chemisch-technische Produkte (SHAB Nr. 161 vom 16. 7. 1981, S. 2274). Die Generalversammlung vom 20. 9. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: R ü m l a n g. Adresse: Industriestrasse 57. Das Grundkapital von Fr. 111 000 ist nun vollliberiert. Jean Wicki, Adelheid Grass-Schmied, und Guido Wild sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Willy Straub, von Belp, in Fallanden. Neu hat Einzelprokura: Heidi Hürlemann, von Herisau, in Zell.

25. Oktober 1983  
 GSS Farmex AG, bisher in Zürich 3, chemisch-technische Produkte (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1981, S. 2322). Die Generalversammlung vom 20. 9. 1983 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: R ü m l a n g. Adresse: Industriestrasse 57. Ulrich Kessler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Richard Schmied, von Wahlen, in Weisslingen.

25. Oktober 1983  
 Hadag Handels- und Dienstleistungs AG, in Zürich 11, Waren aller Art (SHAB Nr. 219 vom 20. 9. 1983, S. 3262). Statuten am 20. 7. 1983 geändert. Neuer Sitz: H i n w i l. Adresse: Neuacherstrasse 32.

25. Oktober 1983  
 Frank J. Furrer - Walter M. Gloor AG Elektronische Systemtechnik, bisher in Zürich 6 (SHAB Nr. 135 vom 16. 6. 1981, S. 1922). Statuten am 13. 10. 1983 geändert. Neuer Sitz: D i e t i k o n. Adresse: Silbernstrasse 10.

25. Oktober 1983  
 ECM Engineering Consulting Management Co Ltd, in Zürich 11, Aktiengesellschaft, technische, wirtschaftliche und finanzielle Beratungen von Unternehmungen (SHAB Nr. 135 vom 14. 6. 1983, S. 2046). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 11. 10. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

25. Oktober 1983  
 Bärz AG, in Urdorf, Elektronik, Mess-, Regel- und Steuertechnik (SHAB Nr. 83 vom 13. 4. 1982, S. 1118). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 25. 8. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

25. Oktober 1983  
 TCE Gesellschaft für ossale Reintegration und Implantologie in Liquidation, in Zürich 3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1983, S. 2730). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 11. 10. 1983 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

25. Oktober 1983  
 Vacasa Bau AG, in Zürich 6, Bauvorhaben aller Art (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1983, S. 2901). Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 2. 8. 1983 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Absatz 2, Satz 2 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

25. Oktober 1983  
 Keyser & Co AG, in Zürich 6, technische Bedarfsartikel (SHAB Nr. 282 vom 3. 12. 1982, S. 3870). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 29. 9. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

25. Oktober 1983  
 Traconfin AG, in Zürich 4, Waren aller Art (SHAB Nr. 83 vom 13. 4. 1982, S. 1118). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 21. 7. 1983 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

25. Oktober 1983  
 Retab AG, in Dietikon, elektronische Apparate (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1983, S. 3057). Das Kantonale Steueramt Zürich, Abteilung direkte Bundessteuer, hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

25. Oktober 1983  
 Agenzia Grandi AG, in Zürich 11, Reisebüro usw. (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2178). Roger Kessler, nun in Bichselce, Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Delegierter desselben; er führt neu Einzelunterschrift. Hans Kessler, Mitglied des VR, wohnt nun in Zürich.

25. Oktober 1983  
 ITB AG, in Zürich 1, Montagen aller Art und Vermittlung von Temporärpersonal (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1983, S. 526). Stefan Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

25. Oktober 1983  
 J. F. Pfeiffer AG, in Zürich 2, Handel mit Schreibmaschinen usw. (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1983, S. 3225). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Gertrud Wolfensberger-Pfeiffer, von Bauma, in Zürich.

25. Oktober 1983  
 Solexperts AG, bisher in Zürich 8, Projekte, Studien und Expertisen auf dem Gebiete des Ingenieurwesens usw. (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1983, S. 3057). Statuten am 5. 10. 1983 geändert. Neuer Sitz: S c h w e r z e n b a c h. Adresse: Hängstrasse 12.

25. Oktober 1983  
 Marine Bergungs-AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2677). Roger Marcel Pointaire ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen.

25. Oktober 1983  
 LAB Klimatechnik AG in Liquidation, in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1982, S. 582). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

25. Oktober 1983  
 Asco-Gebäudereinigung AG, in Zürich 3, Reinigungen aller Art (SHAB Nr. 92 vom 22. 4. 1974, S. 1061). Neue Adresse: Jakob Fugli-Strasse 18, Zürich 9.

25. Oktober 1983  
 Termonex AG, in Zürich 3, Vermittlung von Devisengeschäften (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1982, S. 1593). Hans Hauert ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Bruno Schmid, Mitglied des VR, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

25. Oktober 1983  
 Neutra Treuhand AG, in Zürich 1, Revisionsstätigkeit usw. (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1983, S. 1873). Die Unterschrift von Esther Schärer ist erloschen.

25. Oktober 1983  
 Advico AG, in Dübendorf, Propaganda- und Werbemassnahmen (SHAB Nr. 136 vom 15. 6. 1983, S. 2069). Jean Girard ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Rudolf Külling, Delegierter des VR, ist nun auch Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Bruno Widmer, Delegierter des VR, wohnt nun in Zürich.

25. Oktober 1983  
 Honel-Holding AG, in Rorbas, Beteiligungen an Unternehmen usw. (SHAB Nr. 232 vom 3. 10. 1972, S. 2555). Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Graf, von und in Rafz.

25. Oktober 1983  
 Upstairs Marti, Müller & Steiger, in Zürich 1, Stüssihofstatt 6, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 11. 1983. Gesellschafter: Marlene Marti, von Matt, in Zürich 12; Juliana Müller, von Kreuzlingen TG, in Zürich 12, und Urs Steiger, von Schlierbach, in Zürich 4. Handel mit Schallplatten und anderen Bild- und Tonträgern.

25. Oktober 1983  
 Polla & Weber, in Russikon, Kollektivgesellschaft, Baugeschäft (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1977, S. 433). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Werner Weber aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Kommanditgesellschaft «Polla + Co», in Fehraltorf, übernommen worden.

25. Oktober 1983  
 Polla + Co, in Fehraltorf, Weidstrasse 37, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1983. Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Polla & Weber», in Russikon, übernommen. Baugeschäft, Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Mario Polla, von Fislisbach, in Fehraltorf. Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 70 000 ist Riccardo Polla, von Fislisbach, in Fehraltorf; ihm ist Einzelunterschrift erteilt.

25. Oktober 1983  
 Wirth, Gallo, Ingenieure & Co, in Zürich 7, Sonnenbergstrasse 55, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 5. 9. 1983. Betrieb eines Ingenieurbüros für Wäge- und Messtechnik. Unbeschränkt haftende Gesellschafter: Johannes Wirth, von Steinmaur, in Zürich 7, und Dr. Mario Gallo, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 7; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kommanditär mit je einer Kommanditsumme von Fr. 10 000: Carl Burckhardt, von Siglistorf, in Orselina, und Dr. Peter Duff, von Zürich und Kalbbrunn, in Zürich.

25. Oktober 1983  
 Reimann & Sieber, Planungsgruppe 11, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft, Architekturatelier (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1973, S. 1432). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Martin Sieber aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Herbert Frank Reimann, nun in Zürich 6, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Reimann & Sieber, Planungsgruppe 11, Inh. H. F. Reimann fortgesetzt.















La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 10 settembre/3 ottobre 1983,

in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC, diffida

lo sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al portatore di nominali fr. 90 000.-, iscritta in 1° rango il 30 agosto 1966, doc. 9707, a carico della part. n. 761 RFD Montagnola, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto cominatoria di ammortamento. (1594<sup>2</sup>)

6900 Lugano, il 19 settembre 1983

Il pretore straordinario:  
Avv. Marco Peverelli

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 14/19 ottobre 1983,

in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC, diffida

lo sconosciuto detentore dell'obbligazione di cassa n. 1031, al portatore, dell'importo nominale di fr. 20 000.-, 5,5%, emessa dalla Banca Vallugano SA, in data 12 settembre 1967 (credito n. 1994 nella graduatoria della Banca Vallugano in liquidazione concordataria), titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il termine di sei mesi dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto cominatoria di ammortamento. (1595<sup>2</sup>)

6900 Lugano, il 19 settembre 1983

Il pretore straordinario:  
Avv. Marco Peverelli

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 27/28 settembre 1983,

in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC, diffida

lo sconosciuto detentore dell'obbligazione di cassa n. 1060, al portatore, dell'importo nominale di fr. 70 000.-, 5¼%, emessa dalla Banca Vallugano, in data 6 marzo 1969 (credito n. 1999 nella graduatoria della Banca Vallugano in liquidazione concordataria), titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il termine di sei mesi dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto cominatoria di ammortamento. (1593<sup>2</sup>)

6900 Lugano, il 29 settembre 1983

Il pretore supplente:  
Avv. Marco Peverelli

## Kraftloserklärungen Annulations - Annulamenti

Die erstmals im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 251 vom 28. Oktober 1982, S. 3442, als vermisst ausgerufenen

zwei Schuldbriefe, lautend zugunsten der Eheleute Andreas und Hanna Peter-Etter, geboren 1948/45, von Aarberg, Maler in Kallnach, beide lastend auf Kallnach Grundbuch Nr. 49 der oben genannten Eheleute, wie folgt:

a. vom 3. September 1931, Beleg I 3546 im Rang I, von Fr. 7000.-  
b. vom 19. Juli 1935, Beleg I 4207 im Rang II, von Fr. 9000.-  
sind dem Richter innert Jahresfrist nicht vorgelegt worden. Sie werden daher kraftlos erklärt. (1617)

3270 Aarberg, den 31. Oktober 1983

Der Gerichtspräsident:  
Kihm

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach hat mit Verfügung vom 20. September 1983 folgende Schuldurkunde kraftlos erklärt:

Inhaberschuldbrief für Fr. 6000.-, ausgestellt am 4. Dezember 1958, lautend auf Heinz Sulger-Markwalder, geboren 1926, von Stein am Rhein, als Schuldner. Er lastet im 2. Rang auf der Liegenschaft Kat.-Nr. 2222 (Grundbuchblatt 322, Plan 12) an der Haldengutstrasse 3 in Dietlikon, die im Eigentum des Schuldners steht. (1621)

8180 Bülach, den 20. September 1983

Bezirksgericht Bülach  
Der Gerichtspräsident:  
lic. iur. Fischer

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald vom 28. Oktober 1983 werden folgende Schuldbriefe kraftlos erklärt:

Eigentümerschuldbrief im 1. Rang vom 14. August 1940, Beleg I/9206 über den Betrag von Fr. 6000.-

Eigentümerschuldbrief im 2. Rang vom 26. Mai 1956, Beleg II/6636 über den Betrag von Fr. 4000.-

Eigentümerschuldbrief im 3. Rang vom 30. März 1960, Beleg II/8686 über den Betrag von Fr. 4500.-

alle eingetragenen im Grundbuch auf den Grundstücken Lützelflüh Nrn. 459 und 460, im Eigentum des Herrn Samuel Schweizer, geboren 1915, von Ringgenberg, Landwirt, Mösli, 3533 Bowil, und alle lautend zugunsten des Grundeigentümers. (1619)

3456 Trachselwald, den 28. Oktober 1983

Der Gerichtspräsident:  
H. R. Schenk

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald vom 28. Oktober 1983 werden folgende Schuldbriefe kraftlos erklärt:

Schuldbrief von Fr. 3000.- vom 2. 7. 1926, Bel. P/2060 im 2. Rang, Schuldbrief von Fr. 7000.- vom 11. 12. 1928, Bel. P/2572 im 3. Rang,

Schuldbrief von Fr. 5000.- vom 2. 8. 1927, Beleg P/2258 im 4. Rang, Schuldbrief von Fr. 7000.- vom 7. 12. 1946, Beleg 2/1614 im 5. Rang,

alle haftend auf Wyssachen-GBbl. Nr. 338 des Herrn Werner Mühle, Vorberg, Wyssachen. (1620)

3456 Trachselwald, den 28. Oktober 1983

Der Gerichtspräsident:  
H. R. Schenk

Mit Entscheid des Bezirksgerichtes Kilm vom 27. Oktober 1983 wurden kraftlos erklärt:

a. Inhaberschuldbrief vom 6. April 1936 von Fr. 7000.-, haftend im 3., bzw. nach Löschung des Titels im 2. Rang; im 2. Rang auf GB Menziken Nr. 1838, Parzelle 1673, lautend auf Basler Walter Xaver, 1895, von Zeihen, in Menziken, als Schuldner;

b. Inhaberschuldbrief vom 31. Januar 1948 von Fr. 5000.-, haftend im 2. Rang auf GB Menziken Nr. 311, lautend auf Dätwyler-Haller Max, 1906, von Wittwil-Staffelbach, in Menziken, als Schuldner;

c. Namensschuldbrief vom 21. August 1950 von Fr. 100 000.-, haftend im 1. Rang auf GB Unterkulm Nr. 1255, Plan 8, Parzelle 186, lautend auf die Bank in Menziken, als Gläubigerin, und Weber Eugen, 1928, von Menziken, in Unterkulm, als Schuldner. (1610)

5726 Unterkulm, den 28. Oktober 1983

Bezirksgerichtskanzlei Kilm

Le président du Tribunal du district de Courtelary,

vu que notre sommation parue dans les numéros 233, 236 et 239 de la Feuille officielle suisse du commerce, des 6, 10 et 13 octobre 1983, ainsi que dans le numéro 77 du 8 octobre 1983 de la Feuille officielle du Jura Bernois, est restée infructueuse,

attendu que par attestation du 20 septembre 1983, Me Beat Gerber, notaire, à Tramelan, se porte responsable du montant en capital et intérêt, pour le cas où la cédule serait présentée après son annulation, et dans le délai d'une année à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce,

vu les art. 870 CCS, 981 ss CO, 2 Li CCS et 322 cpch, prononce l'annulation de la cédule hypothécaire de fr. 4600.-, taux 7%, du 11 mars 1942, série IG, no 8843, grevant collectivement en 2e rang les immeubles suivants:

feuillelet no 2936 de la commune de Tramelan, Le Cernil, d'une contenance de 9 ha 03/55, et d'une valeur officielle de fr. 83 150.-,

feuillelet no 2950 de la commune de Tramelan, lieu dit Les Connaies, d'une contenance de 2 ha 69/10, et d'une valeur officielle de fr. 8070.-,

propriétés de M. Pierre Vuilleumier, Le Cernil, 2722 Les Reussilles et de Mme Ruth Tüller-Vuilleumier, Les Bois-de-l'Halle 116, 2125 La Brévine. (1612)

2608 Courtelary, le 27 octobre 1983

Le président du Tribunal:  
Ph. Beuchat

Par jugement du 28 octobre 1983 et en vertu des art. 981 ss CO, 2 Li CCS, le président II du Tribunal de Delémont a prononcé l'annulation du bon de caisse de fr. 10 000.-, no 75 917, de la Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit, à Delémont, 5¼%, au porteur, émis le 29 juin 1982 pour une durée de 5 ans, avec coupons d'intérêts au 29 juin 1983 et suivants. (1611)

2800 Delémont, le 28 octobre 1983

Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

Par ordonnance du 25 octobre 1983, le président du Tribunal civil de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a ordonné l'annulation de la cédule hypothécaire du 25 mai 1973, en faveur du porteur, d'un capital de fr. 120 000.-, grevant l'immeuble art. 2024 de la commune d'Estavayer-le-Lac. (1618)

1470 Estavayer-le-Lac, le 31 octobre 1983

Le greffier:  
G. Chané

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971)

Herr Jacob O. Gröner, Schaffhausen, Vorstadt 38, wird untersagt für die Dauer vom 1. Februar 1984 bis 31. Januar 1987 ein Detailverkaufsgeschäft oder den Handel en gros mit Musikinstrumenten, Schallplatten, Kassetten und Notenmaterial zu eröffnen oder sich an gleichartigen Geschäften zu beteiligen. (A1510)

8200 Schaffhausen, den 1. November 1983

Polizeidirektion des Kantons Schaffhausen  
Patentbüro

### Verlags-AG des Volkssportverbandes Schweiz- Liechtenstein VSL in Liquidation, Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gläubiger der obgenannten in Liquidation befindlichen Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der 3. Publikation dieses Schuldenrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Liquidatorin, Schweizerische Treuhandsellschaft, Hirschsblattstrasse 36, 6003 Luzern, anzumelden. (A1501<sup>2</sup>)

6003 Luzern, den 26. Oktober 1983

Die Liquidatorin

### Immobilien-Gesellschaft Zieglerhof AG, Männedorf

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Immobilien-Gesellschaft Zieglerhof AG, Männedorf, vom 19. Oktober 1983 hat beschlossen, das Aktienkapital von insgesamt Fr. 600 000.- nom. auf Fr. 300 000.- nom. herabzusetzen durch Annullierung von 300 Namenaktien zu nominell Fr. 1000.-, welche von der Gesellschaft zurückgekauft worden sind. Durch besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Gemäss Art. 733 OR wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldung hat zu erfolgen an die Schweizerische Treuhandsellschaft, St. Jakobs-Strasse 25, Postfach, 4002 Basel. (A1480<sup>1</sup>)

8708 Männedorf, den 19. Oktober 1983

Der Verwaltungsrat der  
Immobilien-Gesellschaft  
Zieglerhof AG, Männedorf

### H. Roshard AG Eisen- und Metallbau, Oetwil an der Limmat

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 21. Oktober 1983 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen seit der 3. Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator anzumelden. Adresse: H. Roshard, Haldenstrasse 33, 8955 Oetwil an der Limmat. (A1504<sup>2</sup>)

8955 Oetwil an der Limmat, den 25. Oktober 1983

Der Liquidator:  
H. Roshard

### Basconti AG, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. Oktober 1983 hat die Liquidation und Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich, mit Begründung, bei der Liquidatorin der Gesellschaft, Preroy AG, Baarerstrasse 57, 6300 Zug, anzumelden. (A1499<sup>2</sup>)

6300 Zug, den 25. Oktober 1983

Die Liquidatorin:  
Preroy AG

### Cosmolith Naturstein Aktiengesellschaft Zürich, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. März 1983 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. iur. Hansjörg Brumann, Dolderstrasse 71, 8032 Zürich, anzumelden. (A1502<sup>2</sup>)

8032 Zürich, den 17. Oktober 1983

Der Liquidator:  
Dr. H. Brumann

### Fortezza AG in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 21. Oktober 1983 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Dezember 1983 in schriftlicher Form und mit Begründung bei der Gesellschaft, c/o Fides Treuhandsellschaft, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, anzumelden. (A1475<sup>1</sup>)

8002 Zürich, den 21. Oktober 1983

Fortezza AG in Liquidation

**Armco Financial Corporation AG, in Liq., Zug**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Armco Financial Corporation AG, in Liq., Zug, hat beschlossen, das Aktienkapital der Gesellschaft von Fr. 18 700 000.- im Zuge der Liquidation auf Fr. 1000.- durch Rückzahlung und Vernichtung von 18 699 Inhaberaktien zu Fr. 1000.- herabzusetzen.

Durch den besonderen Revisionsbericht der Deloitte Haskins & Sells AG im Sinne von Art. 732 OR wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach der Herabsetzung des Aktienkapitals voll gedeckt sind.

Den Gläubigern der Armco Financial Corporation AG, in Liq., wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Dr. R. Wengle, Limmatquai 3, 8001 Zürich, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A1478)

8001 Zürich, den 21. Oktober 1983

Armco Financial Corporation AG, in Liq.  
Der Liquidator

**Armco Financial Services AG, Zug**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Armco Financial Services AG, Zug, hat beschlossen, das Aktienkapital der Gesellschaft von Fr. 17 100 000.- auf Fr. 1 000 000.- durch Rückzahlung und Vernichtung von 16 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000.- herabzusetzen.

Durch den besonderen Revisionsbericht der Deloitte Haskins & Sells AG im Sinne von Art. 732 OR wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach der Herabsetzung des Aktienkapitals voll gedeckt sind.

Den Gläubigern der Armco Financial Services AG, wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Dr. R. Wengle, Limmatquai 3, 8001 Zürich, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A1479)

8001 Zürich, den 21. Oktober 1983

Armco Financial Services AG  
Der Verwaltungsrat

**Ring-Wohnungen Lugano AG, Castagnola**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die Ring-Wohnungen Lugano AG hat an der ordentlichen Generalversammlung vom 18. April 1983 die Herabsetzung des Aktienkapitals zufolge Überführung von Wohnungen in das Privatigentum von Fr. 210 000.- durch Annullierung von 60 Namenaktien Serie A zu nominell Fr. 1000.- auf Fr. 150 000.- beschlossen.

Allfällige Gesellschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen binnen zwei Monaten seit der dritten Veröffentlichung dieses Beschlusses am Sitz der beauftragten Treuhandschaft, Continental Revisions- und Treuhand AG, Zürich, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (A1476)

8002 Zürich, den 27. Oktober 1983

Die Beauftragte:  
Continental Revisions- und Treuhand AG  
Beethovenstrasse 20, 8002 Zürich

**Marcel Kramer S.A., en liquidation, Corseaux VD**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 25 octobre 1983, conformément à l'art. 742 CO.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans un délai de 30 jours, dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, pour adresse: Fiduciaire Yvon Cottet, 1615 Bossonnens FR. (A1497)

1630 Bulle, le 26 octobre 1983

Le liquidateur:  
Yvon Cottet

**Société immobilière la Petite Ferme en liquidation, Collex**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Selon décision de son assemblée générale extraordinaire du 18 juin 1983 a décidé la dissolution et son entrée en liquidation.

Sa liquidation étant terminée, les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main du liquidateur, Daniel Schaub, rue de Candolle 22, 1205 Genève. (A1503)

1205 Genève, le 24 octobre 1983

Le liquidateur

**Acol S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 18 mai 1981, la dissolution de Acol S.A. a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, dans un délai d'un mois, adressées au liquidateur M. Paul-André Grobety, c/o Sogedes S.A., à Genève, rue du Rhône 84. (A1509)

1200 Genève, le 15 octobre 1983

Le liquidateur

**S.I. Résidence les Fontaines S.A., Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 18 mai 1981, la dissolution de la S.I. Résidence les Fontaines S.A. a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, dans un délai d'un mois, adressées au liquidateur M. Paul-André Grobety, c/o Sogedes S.A., à Genève, rue du Rhône 84. (A1508)

1200 Genève, le 25 octobre 1983

Le liquidateur

**Fiprodim SA, en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 juin 1983.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans un délai de trente jours dès la troisième publication du présent avis, en mains du liquidateur, Me Martin Schwartz, avocat, à Genève, boulevard Jacques-Dalcroze 7. (A1498)

1200 Genève, le 26 octobre 1983

Le liquidateur

**Nitoba Financial Corporation S.A., en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Selon décision de l'assemblée générale du 30 juin 1983, cette société est entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances auprès du liquidateur M. Mario Olivero, boulevard des Tranchées 36, 1206 Genève. (A1507)

1206 Genève, le 1er novembre 1983

Le liquidateur

**Licorne S.A., Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Les actionnaires de la société anonyme Licorne à Genève ont décidé la liquidation de leur société en assemblée générale extraordinaire du 28 octobre 1983.

Les créanciers sont priés de produire leurs créances dans les 30 jours dès la dernière publication auprès du liquidateur chez MM. Darier & Cie, rue de Saussure 4, 1204 Genève. (A1516)

1204 Genève, le 3 novembre 1983

Le liquidateur:  
Jacques Darier

**Urbaco S.A. en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 octobre 1983 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en les mains de Me Jean-Pierre Cottier, avocat, rue Etraz 12, à Lausanne. (A1512)

1000 Lausanne, le 25 octobre 1983

L'administrateur

**Société d'applications métallurgiques S.A., Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 octobre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici le 15 décembre 1983, par écrit, accompagnés des pièces justificatives en mains des liquidateurs, MM. Paul Roger Perret et Jean Perret, p.a. Paul Perret et Cie S.A., chemin des Sablons 3, Lausanne. (A1500)

1000 Lausanne, le 25 octobre 1983

Les liquidateurs

**Fidelitas en liquidation, Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 27 septembre 1983 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit et accompagnés des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication en mains du liquidateur, Monsieur Edmond Pletscher, p.a. M. Blanc et E. Pletscher, galeries St-François A, 1003 Lausanne. (A1517)

1003 Lausanne, le 3 novembre 1983

Le liquidateur

**Widmer Frères S.A. en liquidation, Sierre**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée extraordinaire du 19 octobre 1983 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la 3e publication de cet avis entre les mains du liquidateur, M. Henri Pouget, fiduciaire, à Sierre. (A1511)

3960 Sierre, le 26 octobre 1983

Le liquidateur

**Coppec Commercio di Prodotti Petroliiferi e Chimici S.A. in liquidazione, Lugano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Prima pubblicazione**

L'assemblea degli azionisti del 24 ottobre 1983 ha deciso lo scioglimento della società in liquidazione.

I creditori sono diffidati a notificare i propri crediti al sottoscritto liquidatore Avv. Franco Ballabio, via Pretorio 11, 6901 Lugano, entro 30 giorni dalla terza pubblicazione del presente avviso. (A1513)

6900 Lugano, il 28 ottobre 1983

Il liquidatore:  
Avv. Franco Ballabio

**Grida per dichiarazione di scomparsa**

La pretura di Lugano-Distretto in relazione agli art. 35 ss CCS, art. 2 e 28 LAC diffida tutti coloro che potessero dare notizie delle signore Cattaneo Emilia, nata a Bedigliora il 27 dicembre 1850, e Cattaneo Lucrezia, nata a Bedigliora il 17 giugno 1853,

figlie di Giuseppe e Angela nata Molinari, atinenti di Bedigliora, partite per l'Algeria, senza più dare notizie di sé dal 1950, a volerle notificare a questa pretura entro un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida. (A1514)

6900 Lugano, il 21 ottobre 1983

Il pretore straordinario:  
Avv. Marco Peverelli

**Grida per dichiarazione di scomparsa**

La pretura di Lugano-Distretto in relazione agli art. 35 ss CCS, art. 2 e 28 LAC diffida tutti coloro che potessero dare notizie del signor Camozzi Gaetano

figlio di Camozzi Lucio e Angela nata Cresca, attingenti di Valcolla, nato a Colla il 27 settembre 1868, vedovo di Alfonsa Maria nata Moresi dal 27 ottobre 1939, partito per l'estero in data imprecisata, senza più dare notizie di sé, a volerle notificare a questa pretura entro un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida. (A1515)

6900 Lugano, il 24 ottobre 1983

Il pretore straordinario:  
Avv. Marco Peverelli

**Marken - Marques - Marchi****Bundesamt für geistiges Eigentum****Office fédéral de la propriété intellectuelle****Ufficio federale della proprietà intellettuale****Eintragungen - Enregistrements**

**325781.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1983.  
Doptik AG, Idaplatz 2, 8003 Zürich. - Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 196254. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Januar 1983 an.

Barometer, Thermometer, Hygrometer, Brillenfassungen, Feldstecher, Mikroskope, Lupen; polarisierende Sonnenbrillen, Gläser und Filter.  
(Int. Kl. 9)

**POLAR**

**325782.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1983.  
Albert Nipon, Inc., 640 North Broad Street, Philadelphia (Pennsylvania), USA. - Fabrikation und Handel.

Damenkleider.  
(Int. Kl. 25)

**EXECUTIVE DRESS BY ALBERT NIPON**

**325783.** Date de dépôt: 19 mai 1983.  
LSL Secroid S.A., Zone Industrielle, 1111 Aclens. - Fabrication.

Installation de décongélation rapide.  
(Cl. int. 11)

**ARIES**

**325784.** Date de dépôt: 19 mai 1983.  
LSL Secroid S.A., Zone Industrielle, 1111 Aclens. - Fabrication.

Lyophilisateurs de laboratoire.  
(Cl. int. 9)

**LYOLAB**

**325785.** Date de dépôt: 18 mai 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime; fortifiants, reconstituants et stimulants sous forme de préparations alimentaires diététiques pauvres en graisse et/ou riches en albumine, hydrates de carbone, vitamines et/ou minéraux. Viande, poisson, volaille, légumes et fruits sous forme d'extraits, de conserves, de plats cuisinés ou de conserves déshydratées, soupes, bouillons, préparations pour faire des potages, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles, sauces. Café, thé, cacao, sucre, riz, chocolat, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, produits de pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sel, sauces, épices. Boissons non alcooliques, jus de fruits et de légumes, limonades, sirops, essences, extraits et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques.  
(Cl. int. 5, 29, 30, 32)

**SPORTIVE PROFORM WANDER**

**325786.** Date de dépôt: 18 mai 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime; fortifiants, reconstituants et stimulants sous forme de préparations alimentaires diététiques pauvres en graisse et/ou riches en albumine, hydrates de carbone, vitamines et/ou minéraux. Viande, poisson, volaille, légumes et fruits sous forme d'extraits, de conserves, de plats cuisinés ou de conserves déshydratées, soupes, bouillons, préparations pour faire des potages, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles, sauces. Café, thé, cacao, sucre, riz, chocolat, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, produits de pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sel, sauces, épices. Boissons non alcooliques, jus de fruits et de légumes, limonades, sirops, essences, extraits et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques.  
(Cl. int. 5, 29, 30, 32)

**SPORTIVE PROTOFORM**

**325787.** Date de dépôt: 18 mai 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime; fortifiants, reconstituants et stimulants sous forme de préparations alimentaires diététiques pauvres en graisse et/ou riches en albumine, hydrates de carbone, vitamines et/ou minéraux. Viande, poisson, volaille, légumes et fruits sous forme d'extraits, de conserves, de plats cuisinés ou de conserves déshydratées, soupes, bouillons, préparations pour faire des potages, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles, sauces. Café, thé, cacao, sucre, riz, chocolat, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, produits de pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sel, sauces, épices. Boissons non alcooliques, jus de fruits et de légumes, limonades, sirops, essences, extraits et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques.  
(Cl. int. 5, 29, 30, 32)

**SPORTIVE SUPERFORM WANDER**

**325788.** Date de dépôt: 18 mai 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime; fortifiants, reconstituants et stimulants sous forme de préparations alimentaires diététiques pauvres en graisse et/ou riches en albumine, hydrates de carbone, vitamines et/ou minéraux. Viande, poisson, volaille, légumes et fruits sous forme d'extraits, de conserves, de plats cuisinés ou de conserves déshydratées, soupes, bouillons, préparations pour faire des potages, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles, sauces. Café, thé, cacao, sucre, riz, chocolat, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, produits de pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sel, sauces, épices. Boissons non alcooliques, jus de fruits et de légumes, limonades, sirops, essences, extraits et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques.  
(Cl. int. 5, 29, 30, 32)

**SPORTIVE TOPFORM WANDER**

**325789.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1983.  
Elida-Gibbs Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hamburgerstrasse 23, Hamburg 76 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, medizinische und nicht-medizinische Mund- und Zahnpflegemittel.  
(Int. Kl. 3, 5)

**ZIEL**

**325790.** Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1983.  
Lateltin AG, Haldenstrasse 31, 8045 Zürich. - Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 198042. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. April 1983 an.

Spirituosen und Liköre.  
(Int. Kl. 33)

**LE PETIT FILS DE B. DUKAS**

**325791.** Date de dépôt: 24 mai 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 197896. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 mai 1983.

Médicaments, préparations pharmaceutiques et chimico-pharmaceutiques, drogues pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**FORTACYL**

**325792.** Hinterlegungsdatum: 24. Mai 1983.  
Weinauer Trading Company Ltd, Petersgasse 36, 4051 Basel. - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 202386. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Mai 1983 an.

Tabakfabrikate aller Art. Spirituosen.  
(Int. Kl. 33, 34)

**TUXEDO**

**325793.** Date de dépôt: 24 mai 1983.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**BACOD**

**325794.** Date de dépôt: 24 mai 1983.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**BUCORAL**

**325795.** Date de dépôt: 24 mai 1983.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**LAZEMAL**

**325796.** Date de dépôt: 24 mai 1983.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**RYNOS**

**325797.** Date de dépôt: 26 mai 1983.  
Zyma S.A., 1260 Nyon. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**YNNERSUL**

**325798.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1983.  
R. Meiers Söhne AG, Oberdorfstrasse 164, 5444 Künnten. - Fabrikation und Handel.

Pollenergänzungsmittel.  
(Int. Kl. 31)

**SALIXAN**

**325799.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1983.  
Aktiebolaget Pripps Bryggerier, Voltavägen 29, Bromma (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198686. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Mai 1983 an.

Alkoholfreies, kohlenstoffhaltiges Apfelsinengetränk.  
(Int. Kl. 32)

**ZINGO**

**325800.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
Paul Bär AG, Weinhaldenfeld, 4614 Hägendorf. - Fabrikation und Handel.

Kaugummi, Kautabletten und Lutschtabletten, alle mit Vitaminen.  
(Int. Kl. 30)

**CIVIT**

**325801.** Date de dépôt: 30 mai 1983.  
Provita S.A., 1920 Martigny. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 198049. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mai 1983.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

**DELTAMYCIN**

**325802.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
Chemisch-Technische Werke AG, Bitzenstrasse 44-46, 4132 Muttenz. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198470. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Mai 1983 an.

Kunststoff-Fugenkitte.  
(Int. Kl. 17)

## DILAPLAST

**325803.** Date de dépôt: 30 mai 1983.  
Pharmagene S.A., 5, rue Gustave-Moynier, 1202 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

## FARMAGENE

**325804.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, London N.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und medizinische Präparate und Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## OCUPRIM

**325805.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
Apotheke Sammet beim Hauptbahnhof Zürich, Bahnhofstrasse 106, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198031. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Mai 1983 an.

Pharmazeutisches Präparat.  
(Int. Kl. 5)

## PECTAN

**325806.** Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
American Home Products Corporation, 685 Third Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198151. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Mai 1983 an.

Präparat zur Behandlung von kardiovaskulären Krankheiten.  
(Int. Kl. 5)

## RISORDAN

**325807.** Date de dépôt: 31 mai 1983.  
Zelco Industries Inc., 620 South Columbus Avenue, Mount Vernon (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Lampes électriques et lampes à piles.  
(Cl. int. 11)

## ITTY BITTY

**325808.** Date de dépôt: 3 juin 1983.  
The Upjohn Company, Kalamazoo (Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 199591. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1983.

Agent progestatif.  
(Cl. int. 5)

## PROVERA

**325809.** Date de dépôt: 3 juin 1983.  
The Upjohn Company, Kalamazoo (Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 199591. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1983.

Préparation à base d'hormones des gonades.  
(Cl. int. 5)

## PROVEST

**325810.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1983.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 3M Center, St. Paul (Minnesota, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198519. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juni 1983 an.

Schleifmittel, insbesondere Schleifräder.  
(Int. Kl. 3, 7, 8)

## TYCRO

**325811.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1983.  
Kali-Chemie Pharma Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hans Böckler-Allee 20, Hannover (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## CREON

**325812.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1983.  
Eagle Computer, Inc., 983 University Avenue, Building C, Los Gatos (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Geschäfts-Computer, Mikrocomputer.  
(Int. Kl. 9)

## EAGLE

**325813.** Date de dépôt: 3 juin 1983.  
Glen Turner Blending Company Limited, 10 New Square, Lincoln's Inn, London W.C. 2 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Vins, liqueurs, spiritueux et notamment des whiskies.  
(Cl. int. 33)

## GLEN TURNER

**325814.** Date de dépôt: 6 juin 1983.  
Montres «Breil» S.A., Casa Palius, 7165 Breil/Brigels. - Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers.  
(Cl. int. 14)

## ASTORERA

**325815.** Date de dépôt: 6 juin 1983.  
Société des Produits Nestlé S.A., 1800 Vevey. - Fabrication et commerce.

Aliments et boissons diététiques.  
(Cl. int. 5)

## PEPTAMEN

**325816.** Date de dépôt: 6 juin 1983.  
Pronto Watch Co. L. Maitre & Fils S.A., 2725 Le Noirmont. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 198202. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juin 1983.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.  
(Cl. int. 14)

## PRONTO SPORTEL

**325817.** Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.  
Boosey & Hawkes p.l.c., 295, Regent Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Musikinstrumente sowie deren Bestand- und Zubehörteile.  
(Int. Kl. 15)

## REGENT

**325818.** Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.  
Boosey & Hawkes p.l.c., 295, Regent Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Musikinstrumente sowie deren Bestand- und Zubehörteile.  
(Int. Kl. 15)

## SOVEREIGN

**325819.** Date de dépôt: 6 juin 1983.  
Fabrique des Montres Wyler Société anonyme (Wyler Uhrenfabrik Aktiengesellschaft) (Wyler Watch Factory Limited); im Grund 38, 2502 Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 198383. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juin 1983.

Montres, mouvements de montres et tout autre produit de l'horlogerie.  
(Cl. int. 14)

## WYLER VETTA INCAFLEX

**325820.** Date de dépôt: 6 juin 1983.  
Barbara Gould (S.A.), 135, Avenue Charles de Gaulle, Neuilly-sur-Seine (Hauts-de-Seine, France). - Fabrication et commerce.

Produits de parfumerie, de beauté; savonnerie; fards; huiles essentielles, cosmétiques; produits pour la chevelure; dentifrices.  
(Cl. int. 3)

## ATTENTION SPECIALE BARBARA GOULD

**325821.** Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1983.  
«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG, St. Georgenstrasse 105, 9011 St. Gallen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198471. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Juni 1983 an.

Kakao roh und verarbeitet, Schokoladen in Blöcken, Platten, Kugeln oder Pulver, Fondant-, Milch-, Crème- und gefüllte Schokoladen in Verbindung mit Haselnüssen, Mandeln oder anderen Früchten, mit Likör, Sirup oder Medikamenten, Konfiserie- und Patisseriewaren jeder Art.  
(Int. Kl. 30)

## CARMEN

**325822.** Hinterlegungsdatum: 22. August 1983.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrication und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.  
(Int. Kl. 5)

## DOSMOCOR

**325823.** Data del deposito: 14 aprile 1983.  
Alfredo Jenni, via A. Turconi 5, 6850 Mendrisio; indirizzo per la corrispondenza: corso San Gottardo 25, 6830 Chiasso. - Fabricazione e commercio. - Rinnovo del marchio n. 197692. Sede trasferita. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 14 aprile 1983.

Lavori in metalli preziosi.  
(Cl. int. 14)



Marchio d'artefice: n. 1934.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Bank Julius Bär &amp; Co AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		123 666 965.69	Bankenkreditoren auf Sicht	191 067 166.55
Bankendebitoren auf Sicht		128 300 158.34	Bankenkreditoren auf Zeit	395 748 396.—
Bankendebitoren auf Zeit		252 837 925.05	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	277 848 397.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	97 953 018.—		Kreditoren auf Sicht	441 334 387.91
Wechsel und Geldmarktpapiere		122 547 020.24	Kreditoren auf Zeit	282 052 599.16
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	16 524 437.50		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	157 884 232.92
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		29 643 209.70	Depositenhefte und -konten	62 594 262.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		253 791 003.61	Kassenobligationen	51 574 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 690 421.35		Obligationen-Anleihen	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		23 392 077.03	– davon mit Rangrücktritt	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		280 168 141.24	Akzpte und Eigenwechsel	24 228 400.29
– davon mit hypothekarischer Deckung	28 591 168.—		Sonstige Passiven	150 834 481.76
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		17 139 726.36	Kapital	67 500 000.—
Hypothekaranlagen		25 989 015.50	Gesetzliche Reserven	37 000 000.—
Wertschriften		193 264 661.36	Andere Reserven	18 000 000.—
Bankgebäude		34 477 447.30	Vortrag vom Vorjahr	881 661.93
Sonstige Aktiven		252 598 004.18		
		<u>1 737 815 355.60</u>		<u>1 737 815 355.60</u>

## Citicorp Bank (Switzerland) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		52 276 937.28	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	25 471 518.97
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		68 834 119.87	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	274 814 115.15
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		102 961 380.—	2.2.1 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	92 143 940.15
1.3.1 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	79 961 380.—		2.3 Kreditoren auf Sicht	408 630 838.51
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		4 441 331.55	2.4 Kreditoren auf Zeit	35 487 668.59
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		93 887 598.03	2.4.1 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 396 186.09
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 975 969.01	2.7 Kassenobligationen und Kassenscheine	320 000.—
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		11 900 000.—	2.12 Sonstige Passiven	50 434 756.18
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		114 063 992.29	2.13 Aktienkapital	50 000 000.—
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		9 617 919.40	2.14 Gesetzliche Reserve	380 000.—
1.11 Wertschriften		151 448 029.91	2.16 Gewinnvortrag	6 553 921.50
1.15 Sonstige Aktiven		232 685 541.56		
Total Aktiven		<u>852 092 818.90</u>	Total Passiven	<u>852 092 818.90</u>

## Clariden Bank, Zürich

Bilanz per 30. September 1983  
(Quartalsbilanz ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		8 389 211.66	Bankenkreditoren auf Sicht	8 266 479.25
Bankendebitoren auf Sicht		60 932 724.32	Bankenkreditoren auf Zeit	47 045 469.—
Bankendebitoren auf Zeit		14 412 904.70	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	36 418 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 627 115.—		Kreditoren auf Sicht	157 600 622.47
Wechsel und Geldmarktpapiere		7 817 558.50	Kreditoren auf Zeit	19 820 125.—
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 974 510.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 610 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		340 598.80	Depositenkonti	48 153 866.08
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		36 365 484.74	Hypotheken auf eigene Liegenschaften	3 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 226 910.—		Sonstige Passiven	20 466 035.41
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		8 347 424.—	Aktienkapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		66 181 206.62	Gesetzliche Reserven	3 850 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 925 900.—		Andere Reserven	23 000 000.—
Wertschriften		28 986 888.75	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	9 130 543.68
Dauernde Beteiligungen		4 150 002.75		
Bankgebäude		11 500 000.—		
Sonstige Aktiven		102 909 136.05		
Bilanzsumme		<u>350 333 140.89</u>	Bilanzsumme	<u>350 333 140.89</u>

## Migros Bank, Zürich

Bilanz per 30. September 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Postcheck, Nationalbank		26 400 440.41	Bankenkreditoren auf Sicht	45 984 819.88
Bankendebitoren auf Sicht		32 442 697.19	Bankenkreditoren auf Zeit	16 265 433.10
Bankendebitoren auf Zeit		279 638 212.35	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 223 183.10
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	138 384 065.—		Kreditoren auf Sicht	252 792 505.95
Wechsel und Geldmarktpapiere		26 123 216.89	Kreditoren auf Zeit	99 547 831.20
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		110 571 600.51	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	56 059 136.65
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		202 174 376.62	Sparenlagen	1 288 504 649.88
– davon mit hypothekarischer Deckung	137 330 263.86		Depositengelder	627 723 483.20
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		68 574 707.83	Kassenobligationen	472 727 502.50
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		30 790 733.—	Sonstige Passiven	108 815 851.59
– davon mit hypothekarischer Deckung	16 948 124.—		Aktienkapital	120 000 000.—
Kontokorrent-Kredite an öffentlich-rechtliche Körperschaften		30 539 675.75	Ordentliche Reserven	30 500 000.—
Hypothekaranlagen		1 733 827 513.20	Ausserordentliche Reserven	22 000 000.—
Wertschriften		265 499 051.80	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	63 622.68
Dauernde Beteiligungen		10 860 000.—		
Bankgebäude		13 706 500.—		
Andere Liegenschaften		62 945 385.65		
Sonstige Aktiven		190 831 588.78		
		<u>3 084 925 699.98</u>		<u>3 084 925 699.98</u>



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

**Internationales Übereinkommen betreffend die Prüfung und Bezeichnung von Edelmetallgegenständen vom 15. November 1972**

## Beitritt von Irland

Auf den 8. November 1983 wird ebenfalls Irland diesem Abkommen, welches seit dem 27. Juni 1975 in Kraft ist und welches den zwischenstaatlichen Verkehr mit Edelmetallwaren erleichtert, beitreten. Die bisherigen Mitgliedstaaten sind Österreich, Finnland, Grossbritannien mit Nordirland, Schweden, Portugal, Norwegen und die Schweiz. Weitere Staaten haben ihr Interesse an einem Beitritt angemeldet.

Ausführliche Angaben über die Bezeichnungsvorschriften, die Richtlinien zur Anbringung der Gemeinsamen Punze usw. sind bei den Edelmetallkontrollämtern sowie bei der unterzeichneten Stelle (Tel. 031 61 66 75) erhältlich.

3003 Bern, den 31. Oktober 1983

Zentralamt  
für Edelmetallkontrolle

**Convention internationale sur le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux du 15 novembre 1972**

## Adhésion de l'Irlande

Le 8 novembre 1983, l'Irlande adhère également à cette Convention, qui est en vigueur depuis le 27 juin 1975 et qui facilite le trafic international des ouvrages en métaux précieux. Les actuels Etats membres sont l'Autriche, la Finlande, la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, la Suède, le Portugal, la Norvège et la Suisse. D'autres Etats ont déjà manifesté leur intérêt à une adhésion.

Des données plus précises quant aux prescriptions de désignation, les directives concernant l'apposition du poinçon commun, etc., peuvent être obtenues auprès des bureaux de contrôle des métaux précieux ainsi qu'auprès de l'office soussigné (tel. 031 61 66 75).

3003 Berne, le 31 octobre 1983

Bureau central du contrôle  
des métaux précieux

**Convenzione internazionale su il controllo e la punzonatura di lavori in metallo prezioso, del 15 novembre 1972**

## Adesione dell'Irlanda

L'8 novembre 1983 l'Irlanda aderirà anch'essa a detta Convenzione, la quale è in vigore dal 27 giugno 1975 e ha lo scopo di agevolare il traffico internazionale dei lavori di metalli preziosi. Gli odierni Stati membri sono l'Austria, la Finlandia, la Gran Bretagna e l'Irlanda del Nord, la Svezia, il Portogallo, la Norvegia e la Svizzera. Altri Stati hanno dichiarato di essere interessati all'adesione.

Indicazioni più particolareggiate sulle prescrizioni concernenti le denominazioni, sulle norme per l'apposizione del punzone comune, ecc., possono essere ottenute presso gli uffici di controllo dei metalli preziosi, nonché presso il sottoscritto ufficio di servizio (tel. 031 61 66 75).

3003 Berna, il 31 ottobre 1983

Ufficio centrale del controllo  
dei metalli preziosi

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati



# Kies AG Wil/ZH

## 5 1/4 % Anleihe 1983-93 von Fr. 10 000 000

hypothekarisch sichergestellt

bestimmt zur Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 30. November 1983 gekündigten 7 1/4 % Anleihe 1975-85 und zur Finanzierung weiterer Investitionen

Anleihebedingungen

Laufzeit längstens 10 Jahre  
Liberierung per 30. November 1983  
Inhabertitel zu Fr. 5000 und Fr. 100000  
Kotierung in Zürich

Ausgabepreis

100 %

Anmeldefrist

vom 3. bis 9. November 1983, mittags

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden bei folgenden Banken spesenfrei entgegengenommen

Zürcher Kantonalbank

Schweizerische Bankgesellschaft



## FUCHS PETROLUB AG Frauenfeld

### Kapitalerhöhung 1983

Die ordentliche Generalversammlung der FUCHS PETROLUB AG, Frauenfeld, vom 28. Oktober 1983 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 10 000 000 auf Fr. 12 500 000 wie folgt zu erhöhen:

um Fr. 750 000 durch Ausgabe von  
1500 Namenaktien von Fr. 500 Nennwert

um Fr. 1 750 000 durch Ausgabe von  
1750 Inhaberaktien von Fr. 1000 Nennwert  
an die bisherigen Aktionäre.

Die neuen Titel sind ab 1. Oktober 1983 dividendenberechtigt. Die Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, hat 1750 Inhaberaktien fest übernommen und bietet sie den bisherigen Inhaberaktionären in der Zeit vom

**3. bis 17. November 1983, mittags**

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge an:

Bezugspreis

Fr. 1400.- je neue Inhaberaktie

Bezugsverhältnis

1 neue Inhaberaktie auf 4 bisherige Inhaberaktien

Bezugsrecht

Coupons Nr. 3 ab Inhaberaktien

Liberierung

auf den 25. November 1983

Kotierung

an der Vorbörse in Zürich

Prospekte und Bezugscheine können bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der Schweizerischen Kreditanstalt bezogen werden.

### Schweizerische Kreditanstalt

Valoren-Nummern: bisherige Inhaberaktien 178.996  
neue Inhaberaktien 178.997

## Kanton Appenzell-Ausserrhoden

### Anleihenskündigung

Der Kanton Appenzell-Ausserrhoden macht von dem in den Anleihensbedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die

**6 3/4 % Anleihe Kanton Appenzell-Ausserrhoden 1974-89  
von Fr. 15 000 000**

(Valoren-Nummer 15 867)

auf den 31. März 1984 zur vollständigen Rückzahlung.

Auf dieses Datum erlischt die Verzinsung.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Obligationen mit allen noch nicht fälligen Coupons bei der Appenzell-Ausserrhodischen Kantonalbank in Herisau und ihren Niederlassungen, an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken, dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute.

Herisau, den 3. November 1983

Im Auftrag:  
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über **Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1979-1981**

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tarifhöhe und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachlich.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau

6 1/2 % Anleihe 1974-89 von Fr. 20 000 000

(Välören-Nr. 97 871)

Das Aargauische Elektrizitätswerk (AEW), Aarau, macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die oben erwähnte Anleihe auf den

15. Februar 1984

zur Rückzahlung zum Nennwert. Von diesem Termin an hört die Verzinsung auf. Die Obligationen können ab diesem Datum, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 15. Februar 1985, 1986, 1987, 1988 und 1989, bei sämtlichen in den Anleihebedingungen aufgeführten Banken spesenfrei zur Rückzahlung eingereicht werden.

Eine Konversion dieser Anleihe ist vorgesehen.

Aarau, 2. November 1983

Im Auftrag:  
AARGAUISCHE KANTONALBANK

## Dimufidra AG, Zürich

Einladung zur  
19. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 26. November 1983, vormittags 10 Uhr, im Büro Dr. Ruth Habicht, Limmattalquai 94, 8001 Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll der 18. ordentlichen Generalversammlung.
2. Entgegennahme des Geschäftsberichtes;  
Abnahme der Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1982.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Zürich, den 3. November 1983

Der Verwaltungsrat

## Marobal SA, Thun

Einladung  
zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, 30. November 1983, um 17 Uhr, in den Büros der Treucal AG, Unterdorfstrasse 6, in Steffisburg.

Traktanden (Anträge der Verwaltung):

1. Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien.
2. Kapitalerhöhung von Fr. 50 000.- auf Fr. 100 000.-.

Thun, den 31. Oktober 1983

Der Verwaltungsratspräsident

## Nichtigerklärung

Die Sparhefte Nr. 1.243.095.11 und Nr. 1.243.096.02 der Kantonalbank von Bern, Thun, werden vermisst.

Die Gläubiger werden diese gemäss Art. 90 OR entkräften und über die entsprechenden Guthaben verfügen, sofern die Inhaber der Sparhefte diese nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegen und ihr bessere Recht nachweisen.

Kantonalbank von Bern, Thun

## Wer hat Erfahrung mit Computern?

Wir suchen für unsere neue Fachzeitschrift «Organistik» kleine Unternehmen, die die ersten Erfahrungen (gute oder schlechte) mit einem Mikro- oder Personal-Computer hinter sich haben. Wir möchten eine Reportage über ihr Computer-Schicksal schreiben. Haben Sie einen Apple, Commodore, IBM-PC oder x-belegigen Mikro in Ihrer Firma, dann rufen Sie uns an - Sie werden auf jeden Fall Gratisabonnent!

Verlag Organikator, Löwenstrasse 16  
8021 Zürich, Tel. 01 211 81 55  
Hrn. v. Bado oder Fr. Schwaller verlangen

## Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 80-2021 Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern, bezogen werden.

Inserte im SHAB  
haben Erfolg

## Ski-Lift Flensa AG, Seewis Dorf

Einladung  
zur ordentlichen Aktionärenversammlung  
der Ski-Lift Flensa AG, in 7212 Seewis Dorf

Tag und Zeit: Freitag, 18. November 1983, 20 Uhr  
Ort: Restaurant Chesa-plana, Seewis Dorf

Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Wahl von 2 Stimmenzählern.
3. Protokoll der letzten Aktionärenversammlung.
4. Rückblick auf die Saison 1982/83 (Jahresbericht).
5. Jahresrechnung 1982/83;  
Bericht der Kontrollstelle.
6. Entlastung der Verwaltung.
7. Orientierung über die Anschaffung der hydraulischen Einziehvorrichtungen.
8. Varia.

Die Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Bilanz liegen beim Kassier, Herrn Andreas Florin, zur Einsicht auf.

Aktionäre haben sich an der Versammlung durch Vorlage des Aktientitels oder einer Depotbescheinigung auszuweisen. Ein Aktionär kann sich mit schriftlicher Vollmacht durch einen anderen Aktionär vertreten lassen.

Im Anschluss an die Versammlung wird ein kleiner Imbiss offeriert.

Seewis, den 3. November 1983

Im Namen des Verwaltungsrates der Ski-Lift Flensa AG  
Der Präsident: H. Graf

## Melna SA, Saignelégier

Place du Général-Guisan 1

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 19 novembre 1983, à 16 h., à l'hôtel de l'Ours, à Cortébert.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Saignelégier, le 27 octobre 1983

Le conseil d'administration

## Cometco SA, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le mardi 6 décembre 1983, à 11 h. 30, dans les bureaux de la Société Fiduciaire et d'Etudes Fiscales, rue Bonivard 6, Genève.

Objet à l'ordre du jour:

Convocation par les contrôleurs en application de l'art. 699 al. 1 CO et de l'art. 13 al. 1 des statuts de la société.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité en fournissant la preuve de leur inscription dans le registre des actions de la société (art. 16 des statuts) ou, à défaut, en produisant leurs titres avant le début de l'assemblée.

## Traversina SA, Neuchâtel

La communication sur les comptes annuels de l'exercice 1982/1983 de Traversina SA peut être consultée auprès des sièges, à Neuchâtel, des banques suivantes:

Banque Cantonale Neuchâteloise  
Société de Banque Suisse  
Union de Banques Suisses  
Crédit Suisse

Il n'y a pas de répartition aux bons de jouissance Traversina SA.

Neuchâtel, le 2 novembre 1983

Le conseil d'administration

## STEINFELS & PARTNERS AG

Im Zusammenhang mit Strukturbereinigungen in Unternehmen der

**metallverarbeitenden Industrie**

verarbeiten wir einen

**ausserordentlichen Verkauf**

teilweise auf Auktionsbasis eines

**kompletten Maschinenparkes von leistungsfähigen Werkzeugmaschinen**

Die Maschinen und Zubehör befinden sich in gutem Zustand und haben einen Ankaufswert von Fr. 6,5 Mio.

Zum Verkauf gelangen unlimitiert:

3 Radialbohrmaschinen, Csepel RF 31/8, RF 31/6/4083, RFH 75/1750. 3 Reihlenänderbohrmaschinen, WEBO Varia 40, WEBO VS/E. Tischänderbohrmaschine, 3 Koplerdrehbänke, Oerlikon DAP, D 25 et DM 4 S. 7 Drehbänke, Oerlikon DM 2A, Reiden S 185, Oerlikon DMOA, Oerlikon DMO, Cazeneuve HB 575, Boehring M 670/150, de Vallière H 140 E. 1 Drehbank, NC Max Müller, MNC 53 W mit Lochbandsteuerung. 1 Hobelmaschine, ESZ, FN-453. 3 Vertikalfräsmaschinen, Hurth LF 4, Starrspindel VS 25 et VS 25/3. 1 Muffelosen, Borel B 1173. 1 Universalfräsmaschine, Starrspindel HS20. 1 Messapparat für Werkzeugleistung, Trabant 600 EA. 3 Horizontalbohr- und Fräswerk, Giddings & Lewis mit dreiachsiger Messsteuerung, Pégard AF 8, Jigmill H-60. 2 Vertikalrehnböhrwerke, Oerlikon R 3, GSP mit numerischer Steuerung 2 Achsen. 1 Zentrierachselmaschine, Fischer CHFS Optikon. 2 Aussernundschleifmaschinen, MSO FH 300. 1 Innenschleifmaschine, Youmard 5 S. 1 Flachsleifmaschine, Maegerle F-15-RSP. 1 Hydraulische Presse, Jenny Frauenfeld. 1 Revolverdrehbank, Heinemann, RB 50 E/220. 5 Werkzeugschärfmaschinen, Haro H 12, Haro L V, Christen 2-32, Dubied 584, Agathon 175 C, Bohrschleifmaschine AFP 80. 1 Spindelpresse, Weidmann. 2 Blattlängeln, Kaltenbach KKS 370, Wagner WKA 350. 1 Bandägemaschine, Ruch AS 300. 1 Poliermaschine, 10 Tonnen Kabel und elektrische Drähte, neu mit 80% Reduktion.

Material an anderen Orten: Drehbank Ward mit Messelinrichtung Olivetti. Nutenfräsmaschine Hurth LF 32, Zahnradfräsmaschine Maag HSS 30, Lehnbohrwerk SIP Hydroptic B und Superoptic, MP-4 G, Pantograph TN, Universalfräsmaschine Lüthy mit Steuerung LF 10, Revolverdrehbank Hestika, Horizontalbohr- und Fräswerk Union MMW-Heckert DDR mit CNC Steuerung BFT 90/3, neu ungebraucht mit 40% Einschlag, Portal-Folien-Schweissmaschine für Blechstärken von 0,5-3 mm NP 4000, Schweissanlage Secheron (Spannbank) für das Schweißen von Aluminiumblechen, Vertikalfräsmaschine MMW Heckert

Steinfels & Partners AG: erstes und grösstes schweizerisches Auktionshaus für Immobilien, Produktionsanlagen, Maschinen und Automobile, Vermittlung gesamer Fabriken und Firmen sowie von Warenbeständen aller Art, Beratungen, Bewertungen und Umstrukturierungen, wie auch Sanierungen. Unser Auftragsvolumen: über 200 Mio - unsere Referenz. Verkauf auf dem Auktionsweg von Kunst, Antiquitäten und Weinen über eine Tochtergesellschaft!

Wie so oft: Steinfels & Partners AG. Kaufen Sie günstiger, kaufen Sie an unseren Auktionen.

FSS 400, Universalfräsmaschine Stankolport 6 R 83, Vertikalbohrwerk Oerlikon mit NC-Steuerung Fotomat KC 4, mechanische 2-Ständer Akantpresse Cincinnati, Blechscheidemaschine Pulimax, Kraftformer Eckold, mechanische Exzenterpresse Weingarten, Tafelblechschere Knausel, Elektro-Ofen Borel, Profieigemaschine Harkules.

Büromaterial und Diverses: Bürotische, Bürostühle, Mikrofilmkopierer SMA-Schau, Mikrofilmleser Zeutschel, Vertikalängeregistratorschränke Lista und Bigla aus Metall, Hechenmaschinen, Schreibmaschinen, Vestiaires, Abfallcontainer, Zeichnungstische, Späneabsauganlage, Werkbänke Lista, Boden-einbauwaage Busch, Elektorzug Demag, Kettenzug Demag, Ausleger mit Demagkettenzug, Gestelle usw.

Immobilien: Interessenten wenden sich bitte an Steinfels & Partners AG.  
BESICHTIGUNG: Renens, Avenue 14-Avril 15, Dienstag, den 15. November 1983, 10 bis 12 und 13.30 bis 17 Uhr.

VERKAUF UND AUKTION: Renens, Avenue 14-Avril 15, Mittwoch, den 16. November 1983, 10 bis 12 und 13.30 bis 17 Uhr.

LIIQUIDATION UND ABHÖLUNG: Renens, Avenue 14-Avril 15, Donnerstag und Freitag, den 17. und 18. November 1983, 9 bis 12 und 13.30 bis 17 Uhr.

ORT: Avenue 14-Avril 15, Renens VD.  
Barverkauf der Kleinteile während der Besichtigung.  
KATALOG: Gegen Einzahlung von Fr. 4.- auf PC 80-10967, Steinfels & Partners AG, Zürich, oder beim Fabrikeingang.

AUSKUNFT: STEINFELS & PARTNERS AG, Rämistrasse 6, 8024 Zürich, Tel. 01 69 45 33 oder 252 12 33.



DOPPELWÄHRUNGSANLEIHE



**American Express  
Overseas Finance Company N.V.**  
Curaçao, Netherlands Antilles

**Anleihe 1983-1991 von US\$ 56 500 000**

mit Zinszahlung in Schweizerfranken zum Satz von

**7 1/4% p. a.**

berechnet auf dem Emissionspreis von SFr. 5000.- je Obligation

mit der Garantie der

**American Express  
Overseas Credit Corporation Limited**  
St. Helier, Jersey, Channel Islands

Weitere wichtige Anleihebedingungen:

- Emissionspreis: Schweizerfranken 5000.- pro Obligation, zuzüglich Schweizerfranken 15.- eidg. Umsatzabgabe pro Obligation
- Coupons: Jahrescoupons von Schweizerfranken 362.50 per 17. November, was einer Jahresverzinsung des Emissionspreises von 7 1/4% entspricht
- Abschnitte: Inhaberobligationen von U.S.-Dollars 2825.- nominal
- Laufzeit: 8 Jahre fest
- Rückzahlung: Am 17. November 1991 zu US\$ 2825.- je Obligation
- Vorzeitige Rückzahlung: Nur aus steuerlichen Gründen möglich
- Zeichnungsabschluss: 9. November 1983, mittags
- Liberierung: Am 17. November 1983 in Schweizerfranken
- Kotierung: Wird beantragt an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich
- Steuern und Gebühren: Kapital, Zinsen und allfällige Prämien sind ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger niederländisch-antillischer, U.S.A.- oder Jersey-Steuern oder Abgaben zahlbar
- Valoren-Nr.: 557.246
- Verkaufsbeschränkungen: Vereinigte Staaten von Amerika, Niederländische Antillen und Vereinigtes Königreich

Der Emissionsprospekt erscheint am 3. November 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung». Separate Prospekte werden nicht gedruckt. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Instituten bezogen werden.

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| SODITIC S. A.   | MORGAN STANLEY S. A.              |
| AMERICAN EXPRESS BANK (SWITZERLAND) AG / TRADE DEVELOPMENT BANK | BANK HEUSSER & CIE AG             |
| AMRO BANK UND FINANZ  | MORGAN GUARANTY (SWITZERLAND) LTD |
| BANQUE INDOSUEZ, SUCCURSALES DE SUISSE                          |                                   |

- Algemene Bank Nederland (Schweiz)
- Bank Schoop Reiff & Co. AG
- Banque Pasche S. A.
- CIBC Finanz AG
- Dai-Ichi Kangyo Bank (Schweiz) AG
- Niederländische Middenstandsbank (Suisse) S. A.
- The Royal Bank of Canada (Suisse)

- Banca Unione di Credito
- Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener S. A.
- Banque Scandinave en Suisse
- Crédit des Bergues
- IBJ Finanz AG
- The Nikko (Schweiz) Finanz AG

- Banco Exterior (Suiza) S. A.
- Bank in Liechtenstein AG
- Banque Générale du Luxembourg (Suisse) S. A.
- Banque de Participations et de Placements S. A.
- Grindlays Bank plc
- Manufacturers Hanover (Suisse) S. A.
- Nippon Kangyo Kakumaru (Switzerland) S. A.
- Privat Kredit Bank
- J. Henry Schroder Bank AG

- Bank Leumi le-Israël (Schweiz)
- Bankers Trust AG
- Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S. A.
- Dow Banking Corporation
- LTCB (Schweiz) AG
- New Japan Securities (Schweiz) AG
- Overland Trust Banca
- Ralli Brothers (Bankers) S. A.
- S. G. Warburg Bank AG

**SBB CFF FFS**

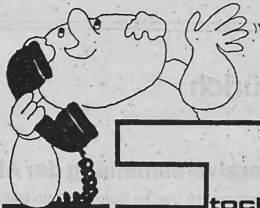
**SBB-Minibardienst auf den Zügen**

Der Minibardienst in den Schnell- und Intercityzügen eines abgegrenzten Tätigkeitsgebietes mit Schwerpunkt Bern/Luzern/Brig ist auf den 3. Juni 1984 neu zu verpachten.

Bewerber, die sich für die Führung eines modernen und kundengerechten Minibardienstes interessieren, wenden sich schriftlich an die

Generaldirektion SBB  
Kommerzieller Dienst Personenverkehr  
Mittelstrasse 43  
3030 Bern

Anmeldetermin: 30. November 1983



**Tresore und  
Stahlschränke**

**tocker** Telefon 01/844 05 54

Meierwiesenstrasse 58, 8107 Buchs / ZH

Als Vertreter der Firma TITAN STAHLTRESOR AG sind wir in der Lage, Ihnen auf diesem Sektor absolute Spitzenprodukte anzubieten.

Einbruch / Wasser / Feuer / Kein Aufschweissen

Zu verkaufen, evtl. ganz oder in Teilflächen zu vermieten:

**Lagerhaus**

7000 m<sup>2</sup> mit 430 m<sup>2</sup> Büro- und Kantinenfläche

Ort: Dreispitz Basel, Gemeinde Münchenstein BL  
Gleisanschluss Station Basel-SBB-Dreispitz

Autobahnanschluss 500 m  
4 Anpassrampen, 1 Hebebühne, 2 Warenlifts zu 4 Tonnen  
1 Warenlift zu 2 Tonnen, «Cerberus»-Rauchmelder  
Das ganze Gebäude ist heizbar, Parkplätze

Auskunft erteilt:  
**Dr. Richard Weber AG für Wirtschaftsberatung**  
St. Alban-Graben 8, 4010 Basel, Tel. 061 23 00 40

**Für Übersetzungen in alle Kultursprachen und Fachgebiete sind wir kompetent und zuständig...**

**Jean-Paul Rochat**

Übersetzungsbüro  
8700 Küssnacht, Seestrasse 231  
Postfach 212  
Telefon 01/910 53 41, Telex 54037  
Telefax-Nr. 01/910 98 04

**Inserieren bringt Gewinn!**

**Kassenschränke, Panzerschränke auch Occ., Datenschränke**

direkt ab Fabrik, auch Spezialanfertigungen, gemäss neuesten Versicherungsbestimmungen. Jedes Modell sofort lieferbar. Schloss- und Reparaturservice. Verlangen Sie eine Offerte!  
**Protresor AG, Weststrasse 79, 8036 Zürich, Tel. 01 462 70 20**

**Privatdetektel**

empfiehlt sich für sämtliche vertraulichen Spezialaufträge

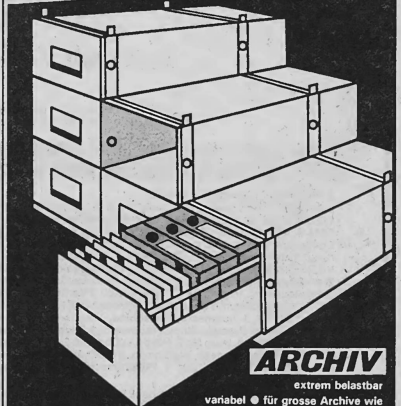
DHB - Basel  
Sicherheitsdienst  
Tel. 061 22 78 11

**Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»**

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft», 1982 (35. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgegeben werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

**Profilieren Sie vom Trick mit den Stahlrahmen!**



**ARCHIV**

extrem belastbar  
variabel für grosse Archive wie  
kleine Estrich-Winkel und ... und ... und ...

Ja, senden Sie uns die Lupo-Information

Firma: \_\_\_\_\_  
Zuständig: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Lupo - Ludwig Poppe + Co - Schulweg 14 - 5038 Oberentfelden - Tel. 064 - 43 30 00